

Smlouva o výpůjčce

uzavřená podle § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“) mezi:

Syneos Health UK Limited

se sídlem ve Velké Británii na adrese Farnborough Business Park 1, Pinehurst Road, Farnborough, Hampshire, GU14 7 BF, spojené království včetně jejích poboček, dceřiných společností a konkrétně její mateřskou společností Syneos Health, LLC

zastoupená:

XXXXX

DIČ:

GB806650142

(dále jen „**půjčitel**“)

a

Fakultní nemocnice v Motole

státní příspěvková organizace

se sídlem: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Česká republika

zastoupená XXX, na základě pověření


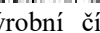
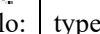


IČO: 00064203, DIČ: CZ00064203

(dále jen „**vypůjčitel**“)

(půjčitel a vypůjčitel společně dále jen „**smluvní strany**“).

Obě smluvní strany prohlašují, že mají právní subjektivitu a po vzájemném projednání a shodě uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku smlouvu o výpůjčce v tomto znění (dále jen „**smlouva**“):

I.**Předmět smlouvy**

1.1. Smluvními stranami bylo ujednáno, že půjčitel touto smlouvou přenechává vypůjčitelu Flow peak sensor type , výrobní číslo: , výrobní číslo:  výrobní číslo:  výrobní číslo:  s příslušenstvím, (dále jen „**věc**“) a zavazuje se vypůjčitelu umožnit bezplatné dočasné užívání věci, a to pro potřeby vypůjčitele za účelem provedení následujícího klinického hodnocení “XXXX č. protokolu XXXX a klinické hodnocení protocol “XXX protokol

Equipment Loan Agreement

Concluded as per Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code as amended (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”) between:

Syneos Health UK Limited

Registered office United Kingdom at Farnborough Business Park, 1 Pinehurst Road, Farnborough, Hampshire, GU14 7BF, United Kingdom, including its affiliates, subsidiaries, and specifically its parent company Syneos Health, LLC

Represented by: XXX

VAT No.: GB806650142

(The “**Lender**”)

and

Motol University Hospital

Government contributory organisation

Registered office: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 – Motol, Czech Republic

Represented by XXX under the power of attorney

Company registration number: 00064203,



VAT No.: CZ00064203

(The “**Borrower**”).

(Both the Lender and the Borrower are hereinafter referred to as the “**Contracting Parties**”).

Both Contracting Parties hereby declare that they have legal personality and that upon mutual consideration and agreement they have entered into this Equipment Loan Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) on the day, month and year stated below:

I.**Subject Matter**

1.1. The Contracting Parties have agreed that the Lender hereby hands over Flow peak sensor type  sensor  with accessories (hereinafter referred to as the “**Equipment**”), to the Borrower and undertakes to allow the Borrower to use the Equipment temporarily free of charge for the needs of the Borrower, in order to conduct the following clinical Trial: “XXXX, Protocol No. XXX and

RDXXX(doplnit název „studie“). Hodnota věci činí XXX EUR (-XXXX) XXXX Kč. (XXX)

1.2. Věc bude vypůjčitelem užívána na Dermatovenerologickém oddělení a bude sloužit k účelu stanoveném v rámci shora uvedené studie.

II.

Práva a povinnosti smluvních stran

2.1. Půjčitel prohlašuje, že vypůjčená věc je způsobilá k řádnému užívání a její technický stav odpovídá příslušným normám a předpisům. Vypůjčitel vypůjčenou věc přijímá.

2.2. Půjčitel bere na vědomí, že Vypůjčitel není oprávněn věc pojistit, a proto si případné pojištění věci zajistí sám.

2.3. Výpůjčka je bezúplatná a vypůjčitel není oprávněn přenechat vypůjčenou věc třetí osobě.

2.4. Vypůjčitel se zavazuje ponechat na vypůjčené věci všechny popisky, štítky, sériová čísla a podobná označení.

2.5. Předáním věci se rozumí její doprava, umístění v prostorách vypůjčitele na pracovišti uvedeném v čl. I. odst. 1.2. smlouvy dle pokynů vypůjčitele, uvedení do provozu, provedení instruktáže, předání návodu k použití a informace, která se vztahují k bezpečnému používání, to vše v české verzi.

2.6. Zatají-li půjčitel vypůjčiteli vadu vypůjčené věci, nepředá-li vypůjčiteli potřebné doklady k vypůjčené věci (uvedené v seznamu poskytnutém s vypůjčenou věcí), nebo neseznámí-li vypůjčitele dle předchozího ustanovení s provozními pokyny k užívání vypůjčené věci a v důsledku tohoto vznikne vypůjčiteli škoda, je půjčitel povinen tuto nahradit vypůjčiteli v plné výši. Ztěžuje-li vada zásadním způsobem užívání věci nebo znemožňuje-li zcela užívání, může vypůjčitel vypovědět tuto smlouvu půjčiteli bez výpovědní doby.

“XXXX”, Protocol No. XXX (hereinafter referred to as the “**TrialTrial**”). The Equipment value is XXX EUR (XXX) – XXX CZK(XXX)

1.2. The Borrower shall use the Equipment at the Dermatovenerological Department and the Equipment shall serve solely for the completion of the above mentioned Trial.

II.

Rights and Obligations

2.1. The Lender declares that the borrowed Equipment is fit to be used appropriately and that its technical condition complies with the relevant standards and regulations. The Borrower accepts the borrowed Equipment.

2.2. The Lender acknowledges that the Borrower is not entitled to insure the Equipment and therefore he / she will arrange for the eventual insurance of the Equipment by himself.

2.3. The Equipment loan is free of charge, and the Borrower does not have the right to transfer the borrowed Equipment to any third party.

2.4. The Borrower undertakes to leave all labels, tags, serial numbers and similar markings on the borrowed Equipment.

2.5. The Equipment handover means its shipment, placement on the Borrower's premises at the site referred to in Article I (1.2.) hereto as per the Lender's instructions, putting into operation, advising the Borrower on how to use the Equipment, and handing over instructions for use and safety instruction for use both in Czech version.

2.6. If the Lender conceals any defect of the borrowed Equipment, or fails to hand over the necessary documents (listed in the inventory checklist provided with the Equipment) for the borrowed Equipment or inform the Borrower of the operating instructions for the borrowed Equipment, and if the Borrower shall suffer any damage as a result, the Lender must fully reimburse the Borrower. If such a defect hinders the use of the Equipment substantially or renders its use impossible, the Borrower may terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.

2.7. Vypůjčitel se zavazuje informovat půjčitele o jakémkoli poškození věci bez zbytečného odkladu po okamžiku, kdy se o poškození dozvěděl. Vypůjčitel odpovídá za veškeré ztráty, poškození nebo nefunkčnost věci, které byly způsobeny úmyslným jednáním nebo hrubou nedbalostí vypůjčitele nebo jeho zaměstnanců. Vypůjčitel je rovněž odpovědný za krádež věci. V případě ztráty nebo poškození věci bude vypůjčitel neprodleně inofrmovat půjčitele.

2.8. Půjčitel svým nákladem zajistí veškeré opravy a údržbu vypůjčené věci. Pokud se jedná o zdravotnický prostředek, zajistí půjčitel svým nákladem veškeré opravy, odbornou údržbu a příp. revize vypůjčené věci, a to v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., zdravotnických prostředcích a o změně zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů. Půjčitel nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené aplikací nebo použitím, pro které nebyla věc vyrobena (jak je uvedeno v pokynech dodaných zařízením), s výjimkou škod, které lze určit jako vady uvedené v návodu, porušení povinností týkající se kontroly a ošetření věci nebo nedostatečné bezpečnostní kontroly, jakož i porušení bezpečnostních pokynů platných v České republice.

2.9. Pokud vypůjčitel poruší podmínky ujednané touto smlouvou, zejména tím, že věc přenechá třetí osobě, je půjčitel oprávněn tuto smlouvu vypovědět bez výpovědní doby.

2.10. Vypůjčitel dale souhlasí, že pokud půjčitel a/nebo zadavatel této studie písemně neschválí jinak, půjčitel žádným způsobem nemůže měnit věc. Vypůjčitel nesmí instalovat žádné komponenty nebo software, pokud je ot relevantní bez výslovného souhlasu půjčitele a/nebo Zadavatele. Jakýkoliv software poskytnutý půjčitelem nesmí být duplikován ani používán k jiným účelům než k provedení této studie v souladu s protokolem.

III.

Doba užívání

3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to po dobu provedení účelu smlouvy, k němuž se má věc užívat.

2.7. The Borrower undertakes to inform the Lender of any damage to the Equipment without any undue delay upon learning about such a damage. The Borrower shall be liable for any loss, damage or malfunction to the Equipment, which were caused by any wilful conduct or gross negligence of the Borrower or its employees. Borrower shall also be held responsible for the theft of the Equipment. In case the Equipment is lost or damaged, the Borrower shall immediately notify Lender in writing.

2.8. The Lender shall provide all repairs and maintenance of the borrowed Equipment at their own cost. In case the landed equipment is considered as medical device, the Lender is obliged to ensure all repairs, professional maintenance and all revisions of the landed equipment in compliance with Act No. 268/2014 Coll., on Medical Devices and with Act No. 634/2004 Coll., the Administrative Charges. Lender does not assume any liability for damages caused by an application or use for which the equipment was not made (as set forth in the instructions provided with the equipment), except for damages which can be traced back to defects in instruction, a violation of obligations concerning check-up or treatment of product, or an insufficient security check, as well as breach of safety regulations applicable in Czech Republic.

2.9. If the Borrower breaks the terms of this Agreement, especially transferring the Equipment to any third party, the Lender is entitled to terminate this Agreement immediately by sending the termination notice to Borrower.

2.10. Borrower further agrees that unless otherwise authorized in writing by the Lender and/or Sponsor of this Trial, Borrower will not alter the Equipment in any way. Borrower must not install any components or software, if applicable, without express approval of the Lender and/or Sponsor. Any software provided to the Borrower may not be duplicated or used for any purpose other than for the performance of this Trial in accordance with the Protocol.

III.

Period of Use

3.1. This Agreement is made for a fixed period, i.e. for the period of performing the subject matter for which the Equipment shall be used.

3.2. Půjčitel může požádat o vrácení věci i před skončením stanovené doby užívání dle odst. 3.1. výše v případě, že vypůjčitel užívá věc v rozporu s účely stanovenými touto smlouvou.

3.3. Vypůjčitel je oprávněn smlouvu vypovědět, a to i bez uvedení důvodu. Výpověď je účinná doručením výpovědi druhé smluvní straně.

IV. Závěrečná ustanovení

4.1. Tuto smlouvu lze změnit nebo doplnit jen výslovným písemným ujednáním, jež podepíše oprávněný zástupci obou smluvních stran, přičemž taková změna nebo doplnění musí mít formu očíslovaného dodatku.

4.2. Závazky z této smlouvy se řídí právem České republiky.

4.3. Půjčitel souhlasí s uveřejněním smlouvy v plném znění (včetně případných příloh) vypůjčitelem za účelem splnění povinností uložených mu platnou a účinnou právní úpravou, a to zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, a dále pokyny a rozhodnutími Ministerstva zdravotnictví České republiky. Redigovanou verzi smlouvy poskytne vypůjčitelu půjčitel, když v redigované verzi zaslepí veškeré osobní údaje a obchodní tajemství, které tvoří detailní popis přístroje, vč. jeho hodnoty, jako hodnota smlouvy bude uvedeno „nevedeno“. O zveřejnění bude Půjčitel informován skrze email: XXX

4.4. Půjčitel bere na vědomí, že vypůjčitel jakožto státní příspěvková organizace, je povinna na dotaz třetí osoby poskytnout informace podle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

4.5 Půjčitel se zavazuje po předání výše uvedeného předmětu smlouvy poskytnout vypůjčitelu kopii podepsaného předávacího protokolu bez zbytečného odkladu,

4.6. Právní vztahy touto smlouvou neupravené, jakož i právní poměry z ní vznikající a vyplývající se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

3.2. The Lender may request the Equipment return before the end of the determined period of use as per Article 3.1. above if the Borrower uses the Equipment in contradiction with the purposes specified herein.

3.3. The Borrower has a right to terminate the Agreement without stating any reason. The notice shall take effect by its delivery to the other Contracting Party.

IV. Final Provisions

4.1. This Agreement may be amended or supplemented only by an explicit written agreement signed by authorised representatives of both Contracting Parties and such an amendment must take the form of a numbered Annex.

4.2. Obligations under this Agreement shall be governed by the Law of the Czech Republic.

4.3. The Lender agrees with publication of this Agreement in full wording (including annexes) and its elements of obligatory relationship due to the duties, which come from valid and effective legal regulation, especially Act No. 340/2015 Coll. on Agreements Register as amended and guidance notes and directives of Ministry of Health Czech Republic. The edited version of the Agreement shall be provided to the Borrower by the Lender, all personal data and business secret (which is the Equipment's details including its value) will be blinded; the value of the Agreement will be stated as "not stated". The Lender will be informed about the publication through email: XXX

4.4. The Lender takes note, that Borrower, as government contributory organisation is obliged to provide information according to Act No. 106/1999 Coll., on Free Access to Information.

4.5. After the handover of the subject matter stated above, the Lender is obliged to provide a copy of the signed transfer protocol to the Borrower without undue delay.

4.6. Contractual relations not regulated by this Agreement and the legal relations arising hereunder shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.

<p>4.7. Případné spory smluvních stran budou řešeny smírnou cestou a v případě, že nedojde k dohodě budou spory řešeny příslušnými soudy České republiky.</p> <p>4.8. Tato smlouva je vyhotovena jak v českém, tak anglickém jazyce. V případě jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí této smlouvy má česká verze přednost.</p> <p>4.9. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla ujednána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně. Autentičnost této smlouvy potvrzují smluvní strany svým podpisem.</p> <p>4.10. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, s platností originálu, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>4.11. Smlouva je platná dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinností nabývá zveřejněním v registru smluv, jak je uvedeno výše. Jestliže smlouva nepodléhá zveřejnění, pak je smlouva účinná dnem platnosti a současně se neužije ust. odst. 4.3.</p> <p>V Praze dne</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Za vypůjčitele</p> <p>XXXX na základě pověření</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Za půjčitele (XXX)</p>	<p>4.7. Any disputes between the Contracting Parties shall be resolved amicably and if no agreement is reached the disputes shall be resolved by the competent courts of the Czech Republic.</p> <p>4.8. This Agreement is made both in the Czech and English languages. In case of any conflicts or discrepancies between the Czech and English versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.</p> <p>4.9. The Contracting Parties hereby declare that they have read this Agreement before signing and that the Agreement has been concluded according to their true and free will, definitely, seriously and comprehensively. The Parties confirm the authenticity of this Agreement by their signatures.</p> <p>4.10. This Agreement has been drawn up in two counterparts, with the validity of the original, with each of the Contracting Parties receiving one original.</p> <p>4.11. The Agreement is valid as of the date of its signature by both Parties and effective as of the date of last signature. If the Agreement is not subject to the publishing-obligation, the Agreement is effective as of the day of its validity and also par. 4.3. is not used.</p> <p>In Prague, dated</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">On behalf of Borrower</p> <p>XXX under the power of attorney</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">On behalf of Lender (XXX)</p>
--	---